**Pororo - The Little Penguin**

S5:E2Just Be Honest / A Mini Concert For Harry

|  |  |
| --- | --- |
| [Pororo] "Just Be Honest." | (뽀로로) |
| [narrator] Poby is working hard making something. | (내레이션) 포비가 뭔가 열심히 만들고 있군요 |
| -[rasping] -[chuckles] | [웃으며] 둥글게, 둥글게 |
| Make it round, make it round. There! | [웃으며] 둥글게, 둥글게 자, 이 정도면 되겠다 |
| I think this should do it. | 자, 이 정도면 되겠다 |
| All done! | (포비) 읏차, 다 됐다 |
| [narrator] Oh! Poby is working hard making a kickboard. | (내레이션) 아, 포비가 만든 건 멋진 킥보드였군요 |
| -It looks awesome! Let's go for a ride! -[laughs] | (해리) 굉장하다, 어서 타 보자 |
| Okay. [giggles] | (포비) [웃으며] 그래 |
| Hold on tight! | [경쾌한 음악] 꽉 잡아 |
| Don't you worry! Let's go! | - (해리) 걱정 말고 달려! - (포비) 자! |
| -[Harry] Whoa! It's so fun! -[Poby laughs] | (해리) 우와, 신난다! |
| [all] Poby! Harry! | (친구들) 포비, 해리! |
| -Oh? Hey, everyone! -[Harry] Huh? | (포비) 어? 너희들 왔구나 |
| [Petty] Wow! It's a kickboard! It's awesome! | (패티) 우와! 킥보드잖아? 멋지다 [친구들의 탄성] |
| Poby worked hard on it! It's super duper fast! | 포비가 만든 거야! 얼마나 빠르다고 |
| [giggles] Harry. | [쑥스럽게 웃으며] 뭘... |
| Can I have a ride? | (패티) 한번 타 봐도 돼? |
| [all] Oh? Me, too! Me, too! | (패티) 한번 타 봐도 돼? (친구들) 나도, 나도! [익살스러운 음악] |
| -Okay, wait a minute. -Oh. | 잠깐 기다려 봐 |
| -[Petty] Wow! It's so cool! -[squeaks] | (패티) 우와, 신기하다 |
| [Harry] Oh. Ah! | (패티) 우와! |
| Okay, all set. | (포비) 이제 됐다 |
| Here, all yours. | 자, 타 봐 |
| I'll go on it first! | (패티) 그럼 나 먼저 탄다 |
| It's so fun! | 이야, 신난다! [패티의 웃음] |
| -Petty's a real natural. -Huh? Yeah. | - (해리) 패티 참 잘 탄다 - (포비) 응 |
| [Eddy] Come on, stop! [Pororo] Petty! Let me have a turn! | [패티의 환호성] (뽀로로) 패티, 이제 내 차례야! |
| [Petty] Oh, in a minute. | (에디) 거기 서! |
| [narrator] Everyone had a great time with Poby's kickboard. | (내레이션) 친구들은 포비의 킥보드를 타고 재밌게 놀았어요 |
| -That was fun, Poby. -Yeah. | [다정한 음악] - (뽀로로) 고마워, 포비 - (포비) 응 |
| [Pororo] It's time for us to go home. | (뽀로로) 우리 이제 그만 가 볼게 |
| -[Loopy] I had a great time today. -[Eddy] Me, too. | (루피) 오늘 진짜 재밌었어 |
| -[all] Goodbye! -[Rody laughs] | (친구들) 안녕 |
| Bye-bye. Visit again. | 그래, 또 놀러 와 |
| Bye-bye. | (해리) 안녕 |
| -[giggles] -[Petty] Poby! [both] Huh? | (패티) 포비야! [의아한 신음] |
| What's the matter, Petty? | 무슨 일이야, 패티? |
| [sighs] Your kickboard is so much fun. | [흥미로운 음악] 킥보드가 정말 재밌어서 |
| Do you think I can borrow it for a day? | 나 하루만 빌려주면 안 될까? |
| -Sure. Okay. -Hmm? | [해리의 못마땅한 신음] (포비) 응, 그래 |
| But you haven't had much time to enjoy it yet. | (해리) 그거 너도 아직 많이 타 보지도 못했는데... |
| That's okay. I can play with it later. | 괜찮아, 나는 나중에 타도 돼 |
| Are you sure it's okay? | [경쾌한 효과음] 정말 그래도 돼? |
| -Yeah. Here you go. -Huh? | [다정한 음악] (포비) 응, 자, 여기 |
| Wow. Thank you, Poby. | 와! 고마워, 포비 |
| Goodbye, see you tomorrow. | (패티) 안녕, 내일 봐 |
| -[Poby] Bye now! -[Harry] Ride safely. | - (포비) 잘 가 - (해리) 조심해서 타 |
| Wow! This is fun! | 우와, 신난다! |
| [narrator] Petty went home riding on Poby's kickboard. | (내레이션) 패티는 포비의 킥보드를 타고 집으로 돌아갔어요 |
| It's the next morning. | [평화로운 음악] 다음 날 아침이 되었어요 |
| I slept great. | [힘주는 신음] 잘 잤다 |
| Oh, that's right! The kickboard! | 어? 맞다, 킥보드! |
| I'm excited. I'm gonna ride this all day. | 신난다! 오늘 하루 종일 타야지 |
| [Petty] Let's go! | [경쾌한 음악] (패티) 읏차, 출발! |
| This is fun! | 재밌다 |
| Oh? Where am I? | [흥미로운 음악] 어? 여긴 어디지? |
| Hmm. I guess I'll go down! | [경쾌한 음악] 일단 가 보자 |
| -[loud thud] -[Petty] Oh! | 으악! [쿵 부딪친다] |
| Huh? Oh, no! | 어? 어, 어떡해 [긴장되는 음악] |
| How am I going to tell Poby? | 포비한테 어떻게 말하지? |
| Wow! Another basket! | (포비) 읏차! [해리의 환호성] (해리) [웃으며] 또 성공이야 |
| You're having a good day. Throw it again, Poby. | 오늘 운이 좋은데? 한 번 더 던져 봐 [발랄한 음악] |
| -Throw it again? -Yeah. Huh. Let's see. [grunts] | (포비) 그럴까? 어디... |
| Poby-- [groans] | - (포비) 어? - (패티) 포비... |
| [both] Oh, no! | (함께) 안 돼! |
| -Oh. It's broken. -Oh. | (포비) 어휴, 망가졌네 |
| -Oh, no. Poby. -Hmm. | (해리) 으아, 어떡해! |
| -I'm sorry. It's my fault. -Huh? | [잔잔한 음악] (패티) 미안해, 나 때문에... |
| -It's okay. -[gasps] | (포비) 아, 아니야 |
| -Anyway, what brings you here, Petty? -Huh? | 근데 무슨 일로 왔어, 패티? |
| Oh, you see, well, your kickboard... | 아, 저기... 킥보드 말이야 |
| [sighs] He's already upset, | [불안한 음악] (패티) 안 그래도 속상할 텐데 |
| so if I tell him I broke his kickboard, he'll be even more upset. | 킥보드까지 망가졌다고 하면 정말 실망하겠지? |
| -What about my kickboard? -[Harry and Petty] Huh? | - (포비) 킥보드가 뭐? - (패티) 어? [해리의 의아한 신음] |
| Uh, uh... Your kickboard, I was hoping to borrow it for one more day. | 아, 킥보드 하루만 더 빌려줄 수 있나 해서 [익살스러운 음악] |
| -Oh, um. Sure, why not? -Oh. | (포비) 아, 응, 그렇게 해 [해리의 못마땅한 신음] |
| Ha? Thank you, Poby. | 아, 고, 고마워, 포비 |
| [chuckles] Okay, then, I'll see you later. | 그럼 난 이만 가 볼게! |
| [both] Huh? | (포비) 응? |
| -She's acting a little weird. -Yeah. | (해리) 뭔가 좀 이상한데? |
| [sighs] What should I do? | [우울한 음악] (패티) 아, 어떡하지? |
| Ah! That's it! I'll make another kickboard for Poby. [grunts] | [경쾌한 효과음] 아, 그래! 같은 것으로 다시 만들어 줘야겠다 |
| [Petty] This should be like this. | [밝은 음악] (패티) 여긴 이렇게... |
| Uh, now I just need this. | 음, 이제 이것만 |
| [grunts] Now I'm ready to start. | 이제 시작해 볼까? |
| [narrator] Petty worked very hard not to disappoint Poby. | [평화로운 음악] (내레이션) 패티는 포비를 실망시키지 않으려고 열심히 노력했어요 |
| Phew. All done! | [한숨 쉬며] 다 됐다! |
| I think this should do it. | 이 정도면 괜찮겠지? |
| Let's give it a try. | [흥미로운 음악] 어디 한번 타 볼까? |
| Huh? What's wrong with it? | 어? 왜 이러지? |
| [Petty] Hmm. Poby's kickboard didn't do this. | (패티) 음, 포비 건 이렇지 않았는데 |
| Oh, what should I do? | 아, 어떡하지? |
| Petty. Hello! | 패티, 안녕? |
| -Hi, Loopy. -[chuckles] | 어서 와 |
| What is this, Petty? | 근데 이건 뭐야? |
| I borrowed Poby's kickboard and broke it. | 포비한테 빌린 킥보드를 망가뜨렸거든 |
| So I made him another one. | 그래서 다시 만든 거야 |
| But I think it looks a little different. | 그런데 좀 달라 보이는데? |
| It does, huh? And I'm worried, because it doesn't work well. | 그렇지? 그리고 잘 굴러가질 않아서 걱정이야 |
| Oh! I know! [giggles] | [경쾌한 효과음] 아, 그래! |
| It might not work well, but I'm sure Poby will like it if we decorate it. | (루피) 잘 안 굴러가도 예쁘게 꾸미면 포비도 좋아하지 않을까? |
| -[giggles] -Huh? | (패티) 음... [루피가 콧노래를 흥얼거린다] |
| -You think? -Mm-hm. | 글쎄... |
| [chuckles] There, all done! | 다 됐다! [경쾌한 효과음] |
| [Loopy] Ta-da! What do you think? | [팡파르 효과음] (루피) 짜잔! 어때? |
| -Uh, it... It's pretty. -Hmm. | 예, 예쁘다 |
| -Huh? -But it still doesn't roll properly. | [루피의 당황한 신음] (패티) 그런데 여전히 잘 안 굴러가잖아 |
| Oh. Then, what should we do? | 어, 그럼 어떡하지? |
| Ah! Eddy can help us! | [경쾌한 효과음] 아, 에디가 있었지! |
| -Hmm. Hmm. -What do you think? | - (에디) 음... - (패티) 어때? [흥미로운 음악] |
| I can fix this in a day. | 이 정도면 하루면 충분해 |
| Really? You're so awesome, Eddy. | [밝은 음악] (패티) 정말? 역시 대단해, 에디 |
| -Phew. What a relief. -[giggles] | (루피) 휴! 다행이다 |
| It'll be ready by tomorrow. | [평화로운 음악] (에디) 그럼 내일 찾으러 와 |
| I'm counting on you. | - (패티) 잘 부탁해 - (에디) 응 |
| -Goodbye. -[snickers] | (루피) 안녕 [에디의 웃음] |
| Okay. Let's get to work. [grunts] | [씩씩한 음악] 어디, 시작해 볼까? |
| [Eddy] This will make it better. | (에디) 이렇게 하면 더 좋겠다 |
| [narrator] Eddy spent all night fixing the kickboard. | [잔잔한 음악] (내레이션) 에디는 밤새 킥보드를 열심히 고쳤어요 |
| And morning arrived. | 그리고 아침이 됐습니다 |
| I'm finished. [giggles] | 다 됐다 |
| -[Petty and Loopy] Eddy! -Oh? | (패티와 루피) 에디! [놀란 신음] |
| Hello, Eddy. -Have you finished? -[chuckles] | - (패티) 안녕, 에디? - (루피) 다 됐어? |
| Ta-da! Pretty cool, huh? | [팡파르 효과음] 짜잔! 어때 멋있지? |
| [both] Uh! What is that? | [익살스러운 음악] (함께) 어, 그게 뭐야? |
| Surprised, huh? You can listen to music while you're riding it. | 놀라기는 킥보드를 타면서 음악도 들을 수 있어 |
| -[both sigh] -[Rody] Hey, guys! | [한숨] (로디) 얘들아 |
| -[both] Oh? -Oh. Hey, there, Rody. | [음악이 끊긴다] (에디) 어서 와, 로디 |
| Uh... What is that? | (로디) 어? 그게 뭐야? |
| Oh. This? It's the kickboard that I fixed. [chuckles] | [발랄한 음악] 어, 이거? 내가 고친 킥보드야 |
| Wow. It's awesome. Can I take a ride on it? | (로디) 우와, 멋지다 - (로디) 한번 타 봐도 돼? - (에디) 어, 그래, 타 봐 |
| Sure, go ahead. | - (로디) 한번 타 봐도 돼? - (에디) 어, 그래, 타 봐 |
| I was going to give it a test run anyway. | 안 그래도 시험 운행을 해 봐야 해 |
| Uh, uh... but what is this for? | [흥미로운 음악] (로디) 응 그런데 이건 뭐지? |
| -[clanks] -Oh, no! | (에디) 어? 안 돼! [로디의 비명] |
| -[screams] -[Petty and Loopy] Rody! | (에디) 어? 안 돼! [로디의 비명] [쿵 소리가 난다] (패티와 루피) 로디! |
| -That turns on the super engine. -[Petty and Loopy] Huh? | (에디) 그거 슈퍼 엔진 버튼인데 [친구들의 놀란 신음] |
| -[all] Rody, are you okay? -[Rody groans] | (친구들) 로디, 괜찮아? |
| -I'm okay, but the kickboard... -[all] Huh? | (로디) 괜찮아, 그런데 킥보드가... |
| Now, what do we do? | 이제 어떡하지? |
| -[Pororo] Hey, guys! -[all] Oh? | (뽀로로) 얘들아! [친구들의 놀란 신음] |
| -What's going on? -Crong? | 무슨 일이야? [크롱이 호응한다] |
| Ah, well... | 아, 그게... |
| Oh? What do you have there? | [흥미로운 음악] 어? 그런데 그게 뭐야? |
| -Oh, these? I found them under the hill. -Hmm? | 아, 이거? 언덕 아래서 주웠어 |
| Wow! They're important parts of Poby's kickboard! | (패티) 와! 그게 바로 포비의 킥보드 부품들이야 |
| Ah! Then we can use these parts to remake it. | [밝은 음악] (에디) 아, 그럼 이걸로 다시 만들면 되겠네 |
| [Loopy, Petty, Rody, and Eddy] Wow! Thank goodness! | (친구들) 와, 정말 잘됐다 |
| [narrator] With her friends' help, Petty was able to fix Poby's kickboard. | [힘찬 음악] (내레이션) 패티는 친구들의 도움을 받아서 킥보드를 완성했어요 |
| If only I had more screws, I could make it sturdier. | (에디) 나사가 몇 개 더 있으면 좀 더 튼튼할 텐데 |
| -It should be fine, Eddy. -Uh? | 이 정도면 괜찮은데, 뭘 |
| Still, don't you think we should test it once? | 그래도 한번 타 봐야 하지 않을까? |
| -It'll be okay! -[all] Huh? Let's hurry over to Poby's! | (뽀로로) 괜찮을 거야 빨리 포비한테 가 보자 |
| [Petty] Poby. | (패티) 포비야 |
| Here's your kickboard. I'm sorry I brought it back late. | [따뜻한 음악] (패티) 여기 킥보드, 늦게 돌려줘서 미안해 |
| [chuckles] It's okay. | (포비) [웃으며] 아니야 |
| Hmm? But why does the kickboard look a little different? | [흥미로운 음악] 응? 그런데 킥보드가 좀 달라진 것 같은데? |
| -It looks different? In what way? -[Rody and Crong gasp] | (패티) 달라지기는, 뭐가? |
| It looks the same to me. Crong, Crong. | (에디) 똑같은데, 뭘 [크롱이 동의한다] |
| I guess I'll take my kickboard out for a ride. | (포비) 그럼 오랜만에 나가서 킥보드 좀 타 볼까? |
| -[Loopy] Be careful. -Crong, Crong. | - (패티) 조심, 조심 - (크롱) 크롱크롱 |
| I'll be careful. Don't worry! | (포비) 조심할게, 걱정 마 |
| [all] Oh, no! | [친구들이 웅성거린다] (패티) 안 돼! |
| -Whoa! It's so fun! -[chuckles] -Yahoo! -[giggles] | - (포비) 와, 신난다 - (해리) 야호! |
| [all] Poby! | (친구들) 포비! |
| I should have listened to you and been more careful. | (포비) 너희들 말처럼 조심해서 탈걸 |
| [narrator] Petty looked at Poby and felt very sorry and guilty. | [따뜻한 음악] (내레이션) 패티는 포비를 보면서 미안한 마음이 들었어요 |
| -Poby, I have something to tell you. -Hmm? | (패티) 포비야, 나 할 말이 있어 [친구들의 놀란 신음] |
| Oh? What is it? | (포비) 어? 뭔데 그래? |
| Uh, I want to be honest. | 사실은 말이야 |
| I totally broke the kickboard that I borrowed from you, Poby. | 너한테 빌렸던 킥보드를 내가 완전히 망가뜨렸어 |
| -Huh? -Then what's this? | - (포비) 응? - (해리) 그럼 이건? |
| That's the kickboard everyone helped me remake, | 그건 나랑 친구들이 다시 만든 건데 |
| but it's not quite right. | 그게 잘 안돼서... |
| -Oh, I see. -[giggles] | (포비) 응, 그랬구나 |
| I'm sorry, Poby. | 미안해, 포비 |
| At least you tried to remake it, Petty. | (포비) 그래도 다시 만들려고 노력했잖아 |
| [all] We're sorry. | (친구들) 미안해 |
| -No, no. It's okay. -[giggles] | (포비) 아니야, 괜찮아 |
| -Ah! Hold on. -Huh? | 아, 잠깐만 |
| [all] Huh? | (친구들) 응? |
| [all] Oh? What's that, Poby? | (친구들) 그게 뭐야, 포비? |
| -What is it? -Crong. | - (뽀로로) 뭐지? - (크롱) 크롱 |
| -[Petty] Poby? -[all gasp] | - (포비) 자 - (패티) 포비 |
| [narrator] Poby made kickboards for his friends. | [밝은 음악] (내레이션) 포비가 친구들을 위해 킥보드를 준비했군요 |
| You guys seemed to really like my kickboard, so... Do you like them? | (포비) 너희들이 킥보드를 정말 좋아하길래 마음에 들어? |
| [all] You bet we do! They're awesome! | (친구들) 당연하지, 정말 멋져! |
| Take a ride. | (포비) 어서 타 봐 |
| Petty, why aren't you riding? | (포비) 패티, 너는 왜 안 타? |
| Oh. I've already ridden a lot. | (패티) 나는 많이 탔으니까 |
| -Now, it's your turn. -Huh? | 포비야, 너 타 |
| -[all laugh] -Really? Yes, really. | - (포비) 정말? - (패티) 응, 그래 |
| -[chuckles] -Thank you, Petty. | (포비) 고마워, 패티 |
| Wow! Hey, guys! | [신나는 음악] 와, 얘들아! |
| -Poby, come on! -[Poby chuckles] | - (로디) 포비야! - (뽀로로) 포비, 빨리 와 |
| [narrator] Everyone is having a great time. | (내레이션) 친구들이 모두 즐거워하는군요 |
| [narrator] Petty, always try to be honest from now on. | 패티, 이제 어떤 일이든 솔직하게 말하기로 해요 |
| [Pororo] "A Mini Concert for Harry." | (뽀로로) |
| [narrator] The friends are playing on the playground. | [친구들의 즐거운 탄성] (내레이션) 친구들이 놀이터에서 놀고 있어요 |
| -[Harry] Hey, guys! -[all] Huh? | (해리) 얘들아 |
| -Harry, here you are. -[chuckles] | 아, 해리 왔구나 |
| -I just made up a new song! -Huh? | (해리) 내가 새 노래를 만들었어 |
| Listen. [clears throat] | 들어 봐 [목청을 가다듬는다] |
| [singing off-key] ♪ Let's all sing happily ♪ | [불안한 음정으로] ♪ 즐겁게 노래해요, 랄랄랄랄라 ♪ |
| [Harry] ♪ La la la la la ♪ ♪ La la la la la ♪ | [불안한 음정으로] ♪ 즐겁게 노래해요, 랄랄랄랄라 ♪ (해리) ♪ 랄랄랄랄라 ♪ [친구들의 한숨] |
| -Like it? Nice, huh? -Huh? Uh? | - (해리) 어때? 괜찮지? - (포비) 어? |
| -Uh. I like it. -I like it. | (함께) 어, 좋아 |
| I knew you guys would! Now, let's sing it together! [clears throat] | 그럴 줄 알았어 이번엔 같이 불러 보자 |
| [singing off-key] ♪ Let's all sing happily, la la la la la ♪ | [목청을 가다듬는다] ♪ 즐겁게 노래해요, 랄랄랄랄라 ♪ |
| -♪ La la la la la ♪ -Hey, Harry! | (루피) 저기, 해리 [해리의 괴음] |
| Uh, yeah? | 왜? |
| -I have to go home now. Sorry. -[gasps] | [익살스러운 음악] (루피) 나 먼저 집에 갈게, 미안 |
| -We have to go, too. -Crong, Crong. | (뽀로로) 우리도 갈게 [크롱이 동의한다] |
| Uh, you do? | 어? 너희도? |
| Uh. Oh, I have things to do. Later. | - (에디) 나도 바빠서 이만 - (로디) 안녕 |
| -Bye-bye. -Eddy, wait for me. Oh? | (패티) 에디, 같이 가! |
| -Harry, do you want a cookie? -[sighs] | (포비) 해리, 과자 좀 먹어 볼래? [해리가 끙끙댄다] |
| Poby. Did everyone go home because of my song earlier? | 포비, 아까 내 노래 때문에 다들 집에 간 거야? |
| Uh, beats me. I think they were just busy. | [익살스러운 음악] 그, 글쎄, 바쁜 일이 있었겠지 |
| -Don't lie to me! -Huh? | (해리) 거짓말! |
| Just tell me the truth. Do they hate my singing, Poby? | 솔직히 말해 줘 내 노래가 그렇게 듣기 싫어? |
| I wouldn't say that. | 듣기 싫다기보다는 |
| But I think they like it more when you're not singing. | 노래 안 하는 네 목소리가 더 좋을 때도 있어 |
| I get it. [sighs] | (해리) 알았어 |
| -[Poby] Harry. -[sighs] | (포비) 해리 [해리의 한숨] |
| [narrator] So, Harry decided to go practice his singing | [해리가 노래 연습을 한다] (내레이션) 결국 해리는 아무도 없는 바닷가에서 혼자 노래 연습을 하기로 했어요 |
| alone by the ocean. ♪ La la la la la ♪ | 아무도 없는 바닷가에서 혼자 노래 연습을 하기로 했어요 |
| -[Harry] ♪ Let's all sing happily ♪ -Huh? [Tong-Tong] Isn't that Harry? | [해리의 노래가 계속된다] (통통이) 어? 저기 해리잖아? |
| I'll say hi. | 가 보자 |
| -Tong-Tong, are you okay? -[groans] | (해리) 통통아, 괜찮니? |
| Yeah. But what are you doing here all by yourself? | (통통이) 응, 그런데 넌 왜 여기 혼자 있어? |
| No one wants to hear me singing, so I'm here practicing by myself. | [쓸쓸한 음악] 친구들이 내 노래를 듣기 싫어해서 혼자 노래 연습을 하고 있었어 |
| Oh, dear. | 저런! |
| -How about coming to my house to practice? -Oh. | 그럼 우리 집에 가서 연습할래? |
| Really? You don't mind? -[chuckles] -Not at all. | [밝은 음악] - (해리) 정말? 그래도 돼? 응? - (통통이) 그럼 |
| [narrator] The friends have gathered at Loopy's house. | [잔잔한 음악] (내레이션) 친구들이 루피네 집에 모였어요 |
| How come Harry's not with you? | [친구들의 의아한 신음] (뽀로로) 해리는 같이 안 왔어? |
| He was upset about yesterday, so he went off to practice singing alone. | (포비) 어제 일로 속상했는지 혼자 노래 연습을 하겠다고 나갔어 |
| We have to make him feel better somehow. | 우리가 마음을 풀어 줘야 할 텐데 |
| Oh! | (패티) 아! [친구들의 놀란 신음] |
| Let's practice Harry's song with instruments, and then play it for him. | [밝은 음악] 해리가 부르던 노래를 악기로 연습해서 들려주면 어떨까? |
| Okay! We can have a concert just for Harry. | 그래! 해리를 위한 음악회를 여는 거야 |
| Let's invite our other friends and make it a surprise for Harry! | (뽀로로) 다른 친구들도 초대해서 해리를 깜짝 놀라게 해 주자! |
| -Okay. -Okay! -Sounds fun! -[all laughing] | (친구들) 좋아, 재밌겠다! [크롱의 탄성] |
| Let's hear it for Harry's mini-concert! | (뽀로로) 해리의 작은 음악회를 위하여! |
| -[Poby] Yay! -[all cheer, laugh] | (친구들) 위하여! [함께 웃는다] |
| Hmm. All done. [giggles] | 다 됐다 [웃음] |
| [narrator] The friends are at the playground to practice together. | (내레이션) 친구들이 연주 연습을 위해 놀이터에 모였어요 |
| Let's give it a try. Ready. Go! | "뽀로로 밴드" (뽀로로) 그럼 해 보자, 시작 [친구들이 호응한다] |
| -[mumbles] -[plays xylophone] | 어어? |
| Oh! [sighs deeply] | 어? 아휴 [우울한 음악] |
| This isn't working at all. [sighs] | 이래서 연습을 어떻게 해 |
| [Harry] ♪ Everyone, come and join in La la la la la ♪ | (해리) ♪ 친구들과 모두 함께 랄랄랄랄라 ♪ |
| -Like it? Has my singing gotten better? -Uh? | 어때? 좀 좋아진 것 같아? [뚜뚜와 통통이의 난처한 신음] |
| -Uh... -Oh. Well... | 어때? 좀 좋아진 것 같아? [뚜뚜와 통통이의 난처한 신음] - (통통이) 글쎄... - (뚜뚜) 아직은 잘... |
| I can't tell yet. [chuckles] | - (통통이) 글쎄... - (뚜뚜) 아직은 잘... |
| Oh, really? What could be wrong? | [익살스러운 음악] 그래? 왜 그러지? |
| Ah! Hey, guys. Could you two add some harmony? | [경쾌한 효과음] 아! 얘들아 너희들이 화음 좀 넣어 줄래? |
| -Harmony? -Huh? Yeah! | [통통이의 놀란 탄성] - (뚜뚜) 우리가? - (해리) 응 |
| [singing off-key] ♪ La la la la la ♪ | (해리) ♪ 랄랄랄랄라 ♪ |
| Just do what I did. Let's try it. | - (해리) 이렇게 하면 돼, 시작한다 - (뚜뚜) 응 |
| [singing off-key] ♪ Let's all sing happily ♪ ♪ La la la la la ♪ | (해리) ♪ 즐겁게 노래해요, 랄랄랄랄라 ♪ [친구들의 당황하는 신음] |
| [singing off-key] [both] ♪ La la la la la ♪ | (함께) ♪ 랄랄랄랄라 ♪ |
| Hold on! You're both on the wrong key! | 잠깐, 둘이 음이 안 맞잖아 |
| -Huh? -[Harry] Tong-Tong. -You need to go down a note. -Hmm. | [의아한 신음] (해리) 통통이 넌, 음을 좀 낮춰 봐 |
| [in low tune] [Harry] ♪ La ♪ | (해리) [낮은 소리로] 라 |
| ♪ La ♪ | [따라 하며] 라 |
| -[Harry] Tu-Tu, you need to go up. -Oh? | (해리) 뚜뚜, 넌 좀 높게 |
| [in high tune] [Harry] ♪ La ♪ | [높은 소리로] 라! |
| ♪ La ♪ | [따라 하며] 라! |
| -Okay, let's try together now. -Uh... Ready. Go! | (해리) 이번엔 같이 해 보는 거야 시작! |
| [in harmony] [both] ♪ La la la la la ♪ | (뚜뚜와 통통이) ♪ 랄랄랄랄라 ♪ [밝은 효과음] |
| -[all laugh] -Wow! Harry! That was amazing. | (통통이) 우와! 해리, 진짜 대단하다 [뚜뚜가 긍정한다] |
| You're like a conductor. -Conductor? Really? -Mm-hmm. | - (통통이) 꼭 지휘자 같아 - (해리) 지휘자? 정말? |
| Yeah! We sounded better by doing what you told us to do! | [밝은 음악] 응, 네가 시키는 대로 하니까 노래가 정말 잘돼 |
| Really? Hmm. | 그래? |
| Hey, guys. I have to go back home! | 얘들아! 나 집에 돌아갈래 |
| -Really? -Huh? So suddenly? | - (뚜뚜) 정말? - (통통이) 응? 갑자기 왜? |
| I have something new to show my friends now. | 친구들한테 새로 보여 줄게 생겼잖아 [경쾌한 음악] |
| [chuckles] Thanks for everything, you guys. -See you later. -[chuckles] | [해리와 뚜뚜의 웃음] (해리) 지금까지 고마웠어, 나 갈게 |
| Goodbye, Harry! -Goodbye! -[chuckles] | - (통통이) 잘 가, 해리야 - (뚜뚜) 안녕 |
| [chuckles] I'm so excited! | (해리) [웃으며] 신난다! |
| [Harry] Uh? This sounds like... | "포비" (해리) 아, 이 노래는! |
| -[instruments playing in disharmony] -Hey, guys! | (해리) 얘들아! [친구들의 놀란 신음] |
| [all gasp] [all] Harry! | (해리) 얘들아! [친구들의 놀란 신음] (친구들) 해리! |
| You guys, this is my song, isn't it? | 너희들, 이거 내 노래 맞지? [감동적인 음악] |
| -We were practicing to play it for you, -Oh. -but we don't sound good yet. -[chuckles] | 너한테 들려주려고 연습했는데 아직은 잘 못해 |
| Really? I can't wait to hear it. Play it for me. | (해리) 정말? 빨리 듣고 싶다 한번 해 봐 |
| -All right. -[inhales] -One, two, three. -[trumpet plays] | (뽀로로) 알았어, 하나, 둘, 셋 [크롱의 심호흡] |
| Enough! Enough! | 그만, 그만! |
| -Oh. -Sorry, Harry. | [친구들의 놀란 신음] (포비) 미안, 해리 |
| We need to practice more. [chuckles] | 연습을 많이 못 했어 [친구들의 멋쩍은 신음] |
| Hmm. Pororo! | 아휴, 흠 [흥미로운 음악] 뽀로로, 하나, 둘, 하나, 둘 박자를 맞춰 봐 |
| One, two. One, two. Try keeping the beat! | 뽀로로, 하나, 둘, 하나, 둘 박자를 맞춰 봐 |
| -One, two. One, two. -[strums] | [연주하며] 하나, 둘, 하나, 둘 |
| Oh, it works! | 어? 된다! |
| Crong, try playing with one strong breath. | 크롱, 넌 한 번에 힘차게 불어 봐 |
| -[Harry] Eddy, you're half a beat fast. -Oh? Uh... -Slow down a bit! -Oh. | (해리) 에디, 넌 반박자 빨라, 조금 늦게 |
| Uh... | (에디) [당황하며] 응 |
| Poby, be more dynamic. Loopy, be confident. | 포비는 강약을 주고 루피는 자신 있게 |
| Petty, you're fine. Got it, everyone? | 패티는 지금 좋아, 다들 알겠지? |
| -[all] Yeah! -Crong! | (친구들) 응! [크롱이 호응한다] |
| Okay! Let's play! | 자! 시작 |
| Wow! We sound great with Harry's directions! | [경쾌한 효과음] 우와, 해리 말대로 하니까 잘된다! |
| How did you do that, Harry? | [흥미로운 음악] (루피) 어떻게 된 거야, 해리? |
| I've discovered my new talent. I can conduct! | 내가 새로운 재능을 발견했어 바로 지휘야! |
| Wow! That's great! We don't have to worry about the concert now. | 와, 잘됐다! 이젠 음악회 걱정은 안 해도 되겠어 [에디의 탄성] |
| -The concert? What concert? -Uh? | (해리) 음악회? 무슨 음악회? |
| -Look over there. -[all] Huh? | (포비) 저길 봐 [해리의 놀란 신음] |
| Oh? We're really putting on a concert? | 정말 음악회를 하는 거야? |
| -We are! -[all] Uh-huh! | (포비) 맞아 |
| -And you will be our conductor, Harry! -[Poby chuckles] | (뽀로로) 우리의 지휘자 해리가 있잖아 |
| Wow! | 우와! |
| Thanks, you guys! I'll give you my all. I promise! | (해리) 얘들아, 고마워 나 정말 열심히 해 볼게 |
| -Rise and shine! We have to practice! -[both gasp] | (해리) 일어나! 연습해야지 [친구들의 놀란 신음] |
| [yawns] I'm sleepy. | (뽀로로) 아유, 졸려 [저마다 하품한다] |
| The concert is just around the corner! Let's start practicing! | [한숨 쉬며] 음악회까지 얼마 안 남았어 연습 시작하자 |
| -Eddy! That's not right! -Oh. | (해리) 에디, 그게 아니야 |
| Hmm. We need a little bit more practice. | 흠, 좀 더 연습을 해야겠어 |
| ♪ La la la la la ♪ | [잔잔한 음악] ♪ 랄랄라 랄라 ♪ |
| Practice! | 연습! |
| Time for a story. [sighs] | [잔잔한 음악] 동화책 봐야지 |
| -[chuckles] -Practice! | 연습! |
| Huh? Woo-hoo! I got one! | [경쾌한 음악] (뽀로로) 어? 야호! 잡았다 |
| Practice! | 연습! |
| Hmm. Okay. Now let's start! | 에헴, 자, 그럼 시작! |
| -[Harry] Stop! -[all] Oh? | (해리) 잠깐! [친구들의 놀란 신음] |
| You need more energy! | 더 힘차게 해야지 |
| Let's start over. Again! | 다시 해 보자, 시작! |
| Better! Keep the energy up! | 좋아, 계속 힘차게! |
| [sighs] I'm so tired. I can't practice anymore. | (뽀로로) 너무 힘들어, 더 이상 못 하겠어 [크롱이 호응한다] |
| -Crong, Crong. -[Harry] Let's practice! | (뽀로로) 너무 힘들어, 더 이상 못 하겠어 [크롱이 호응한다] (해리) 연습하자! [친구들의 비명] |
| [gasping] [all] Run! | (해리) 연습하자! [친구들의 비명] |
| Huh? Where did everyone go? | [흥미로운 음악] 응? 다들 어디 갔지? |
| Hey, guys! Hmm? Huh? | 얘들아, 어? |
| Pororo! | (해리) 뽀로로! |
| Crong! | 크롱! |
| Where is everyone? Hmm? | 모두 어디 갔지? |
| Hey, guys. Harry's gone. | 얘들아, 해리 갔어 |
| Crong. | (크롱) 크롱 |
| -[sighs] -How long do we have to keep hiding? | (루피) 언제까지 이렇게 숨어야 해? |
| Until Harry says it's okay to stop practicing. | (에디) 해리가 연습 그만두자고 할 때까지 |
| Let's just tell him we can't do this anymore. | (패티) 우리 그냥 못 하겠다고 할까? |
| -But then, Harry will be so disappointed. -[Pororo sighs] | (루피) 하지만, 해리가 속상해할 텐데 |
| -[Rody sighs] -Then you can keep on practicing. | (루피) 하지만, 해리가 속상해할 텐데 - (에디) 그럼 넌 연습 계속하든지 - (루피) 어? 그건 싫어! |
| -Oh. No, I can't! -[all exclaim] | - (에디) 그럼 넌 연습 계속하든지 - (루피) 어? 그건 싫어! |
| You guys! Let's just tell Harry the truth that we can't practice anymore. | [힘찬 음악] 우리 해리한테 말하자 연습 못 하겠다고 |
| -[all] Okay! -Let's do it. | (친구들) 그래, 그러자 |
| -[Harry] Pororo! -[groans] | (해리) 이번에 모아! |
| -[Harry] You're doing great! -Ow. -[Harry] Crong! A little louder! -[both] Huh? | (해리) 잘하고 있어! 그럼 좀 더 크게 [함께 놀란다] |
| Keep it up, guys! I know you will be great! | (해리) 힘내, 얘들아 너희들은 잘할 수 있어 |
| ♪ La la la la la ♪ | [친구들의 놀란 신음] ♪ 랄랄랄랄라 ♪ |
| Oh. Harry's conducting by himself. | (루피) 해리가 혼자 지휘를 하고 있어 [친구들의 놀란 신음] |
| -Oh. -By himself? | (루피) 해리가 혼자 지휘를 하고 있어 [친구들의 놀란 신음] - (패티) 혼자서? - (포비) 얘들아, 뭐 하는 거야? |
| Hey, guys! What are you doing? | - (패티) 혼자서? - (포비) 얘들아, 뭐 하는 거야? |
| -Poby. What's Harry doing right now? -[chuckles] | (뽀로로) 포비, 해리가 뭐 하는 거야? |
| Oh, he's practicing how to conduct. | (포비) 응? 아, 지휘 연습 하는 거야 [친구들의 의아한 신음] |
| He's been practicing like that every day to make sure your performance sounds good. | [부드러운 음악] 자기가 잘해야 너희들 연주가 더 멋있어진다고 항상 저렇게 연습을 해 |
| Every day? We had no idea he was practicing. | (뽀로로) 그랬구나, 우린 그런 것도 모르고... |
| I'm gonna hurry and go practice! | (뽀로로) 나 빨리 가서 연습할래 |
| -I'm going, too. -Huh? Huh? | (뽀로로) 나 빨리 가서 연습할래 - (패티) 나도 갈래 - (에디) 나도 |
| -Me, too. -Me, too. | (루피와 로디) 나도 [포비의 웃음] |
| Now, with energy. | (해리) 자, 신나게! [친구들의 웃음] |
| [narrator] It's finally the day of Harry's mini-concert. | [밝은 음악] (내레이션) 드디어 해리의 작은 음악회 날이에요 |
| We will now begin the Harry and Friends' Mini-Concert! | 지금부터 해리와 친구들의 작은 음악회를 시작하겠습니다 [웅장한 음악] |
| -[both chuckle] -Introducing today's conductor! | (로디) 오늘의 지휘자를 소개합니다 |
| [both] Harry! | (함께) 해리! |
| Let's begin! | (해리) 시작! |
| -Wow! -Wow! He's amazing! | [통통이의 탄성] (벽시계) 와! 진짜 멋지다! |
| Harry's a great conductor! | (통통이) 해리 정말 잘하는걸? |
| ♪ Let's all sing happily La la la la la ♪ | ♪ 즐겁게 노래해요, 랄랄랄랄라 ♪ |
| -Harry! -It's okay, Poby. He sounds good! Yeah! | [해리가 노래한다] - (포비) 해리야 - (에디) 괜찮아, 포비, 신나잖아 |
| ♪ Our singing will be heard Throughout the whole wide world ♪ | ♪ 온 세상에 퍼지는 우리의 노래 ♪ |
| ♪ We are always happy, happy When we're together! ♪ | (해리) ♪ 함께라면 매일매일 즐거운 우리 ♪ |
| Harry, you're the best! -That was so cool! -[all laughing] | (뽀로로) 해리, 최고야! [크롱이 호응한다] |
| This was all thanks to you guys. You were really great! | 다 너희들 덕분이야, 진짜 멋졌어 |
| -[both laugh] -It all ended well. | (통통이) 정말 잘됐다 |
| Ah, I forgot! | 아, 그렇지! |
| [narrator] The friends were very happy | (내레이션) 친구들은 한마음이 돼 멋지게 음악회를 마칠 수 있어서 |
| that they were able to work as one and put on a great concert. | (내레이션) 친구들은 한마음이 돼 멋지게 음악회를 마칠 수 있어서 무척 행복했답니다 |